



## **WITAJ CZYTELNIKU!**

Od swojego powstania Stowarzyszenie Innowacji Przemysłu Leśnego i Drzewnego (ERFATÁRS) [dawniej: Towarzystwo Innowacji Przemysłu Drzewnego, Towarzystwo Innowacji Leśnictwa i Przemysłu Drzewnego] wspiera tworzenie i publikację publikacji naukowych węgierskich badaczy.

Rzeczywistość umożliwiła obecnie sprawne, profesjonalne opracowanie i publikację wcześniej opublikowanych publikacji naukowych.

W 2008 roku, jako pierwszy krok, nasze stowarzyszenie zdigitalizowało i opublikowało materiał „Biuletynów Nauk o Leśnictwie i Drewnie” z lat 1951-2000, po roku pracy wolontariackiej.

Nasze przedsięwzięcie spotkało się z pozytywnym przyjęciem ze strony środowiska zawodowego.

Przygotowaliśmy słowacko-węgierski przetarg INTERREG z ERFARET Kft.

Firma ERFARET z sukcesem wygrała ten przetarg.

W 2012 roku rozpoczęła się realizacja przetargu „Bezpłatny portal internetowy o środowisku, leśnictwie i naukach o drewnie ENVIFOR-WEB HUSK/1001/2.5.2/0025 Cross Border”, w którym nasze Stowarzyszenie uczestniczyło w ramach wolontariatu.

W wyniku tych prac w sierpniu 2014 roku na portalu enwifor.eu udostępniono tysiące węgiersko-słowackich dwujęzycznych publikacji naukowych. Obszerny materiał fachowy zorganizowany w bibliotece i obsługiwany za pomocą nowoczesnych metod wyszukiwania stał się popularny w kręgach zawodowych.

Ze strony węgierskiej nad projektem pracowali dr Dénes Varga, dr Tamás Apostol i András Molnár. Ze strony słowackiej inż. Dr Štefan Boháček, inż. Dr. Vladislav Ihnat, inż. Stanislav Florek.

Niestety już po niecałym roku działalności ERFARET Kft. została zlikwidowana, w związku z czym portal przestał istnieć.

W 2016 roku nasze Stowarzyszenie podjęło decyzję o utworzeniu nowej internetowej wielojęzycznej bazy wiedzy pod nazwą „Selmec Kincse®” – czerpiąc z doświadczeń z poprzednich inicjatyw.

Tytuł nawiązuje do Akademii Selmec, której poprzedniczką była uczelnia górniczo-hutnicza (Bergschule, Berg Schola). Jej powstanie możemy liczyć w rejestrze Wiedeńskiej

Izby Sądowej na dzień 22 czerwca 1735 r. Akademia – nazwa ta oficjalnie przestała obowiązywać w 1904 r., kiedy to została zorganizowana w formie kolegium – po I wojnie światowej zmuszona była zaprzestać działalności w Selmecbánya i w 1919 r. przeniósł się do Sopron. Wydziały Inżynierii Górniczej i Inżynierii Hutniczej przeniesiono w 1949 r. do Miskolca, gdzie stały się wydziałami Politechniki Przemysłu Ciężkiego, uzupełnionym Wydziałem Mechanicznym; dziś nadal działa pod nazwą Uniwersytet w Miskolcu.

Zgodnie z tradycją Selmec koncentrujemy się na leśnictwie, przemyśle drzewnym i materiałach wydobywczych. Spośród publikacji naukowych publikowanych w językach narodów dziedziczących tradycję selmecką, publikacje w języku niemieckim mogą być publikowane jedynie w określonym kręgu (np. praca napisana w języku niemieckim przez węgierskiego autora), gdyż nie jesteśmy w stanie przetworzyć całą odpowiednią literaturę niemieckojęzyczną.

Od 2016 roku stale digitalizujemy publikacje naukowe dotyczące węgierskiego, polskiego, czeskiego i słowackiego leśnictwa, przemysłu drzewnego oraz w mniejszym stopniu górnictwa. Staramy się, aby wszystkie publikacje publikowane w języku oryginalnym były dostępne dla międzynarodowego czytelnika ze streszczeniami w co najmniej dwóch językach obcych.

Cieszymy się, że możemy uruchomić naszą bibliotekę elektroniczną z ciągle rozwijającą się treścią.

Zgodnie z naszymi planami cała twórczość następujących warsztatów intelektualnych będzie wkrótce dostępna w języku węgierskim:

- \* Instytut Badawczy Przemysłu Drzewnego (FaKI) [Budapeszt]
- \* Instytut Nauk Leśnych (ERTI) [Budapeszt – Sárvár]
- \* Stowarzyszenie Naukowe Przemysłu Drzewnego (FaTE) [Budapeszt – Sopron]
- \* Uniwersytet w Sopron (i jego poprzednicy) [Selmecbánya – Sopron]

Planowaliśmy także opracowanie ważnych materiałów publikacyjnych innych zawodów. Należą do nich przemysł papierniczy, górnictwo i hutnictwo, nad którymi pracują już nasi wolontariusze.

Stopniowo realizowana jest wielojęzyczna prezentacja zawartości biblioteki elektronicznej „Selmec Kincse®”. W 2025 roku skupimy się na przygotowywaniu streszczeń/tłumaczeń w języku angielskim, niemieckim i słowackim.

Do tej pory tę ogromną pracę realizowaliśmy wyłącznie dzięki pracy wolontariackiej.

Jesteśmy wdzięczni:

- \*Dr. Győző Szabadhegyi honorowy profesorowi nadzwyczajnemu uczelni za wszechstronną pomoc i wsparcie!
- \*Apostolowi Tamásowi Jakabowi za jego wszechstronną pracę wolontariacką
- \*Historyk András Apostol za pomoc w zakresie technologii komputerowej
- \*Inżynier leśny István Meggyesfalvi wszechstronna pomoc i wsparcie
- \*Pan. Andrásowi Molnárowi, inżynierowi przemysłu drzewnego, za uruchomienie programu bibliotecznego
- \*Ekonomista Rudolf Szántó za skuteczną pomoc w skanowaniu
- \*Dr. Norbert Horváth profesor nadzwyczajny, tłumaczenie niektórych tekstów na język niemiecki i angielski

\*Prof. Dr. Zsoltowi Kovácsowi emerytowanemu nauczycielowi akademickiemu i inżynierowi przemysłu drzewnego Miklósowi Zólomy za pomoc w nauce języka francuskiego.

\*Inżynier leśny Géza Madai i etnograf Dr. Emília Tóth za tłumaczenie niektórych tekstów na język słowacki

\*Dr. László Sándor Tóth emerytowany główny doradca ministerialny ds. tłumaczeń na język polski

\*Géza László, inżynier przemysłu drzewnego, za przetłumaczenie niektórych tekstów na język czeski

Jesteśmy dozgonnie wdzięczni zmarłemu prof. Dr Sándor Molnár i zmarły prof. Doktorowi Marianowi Babiakowi za wsparcie moralne, które nieprzerwanie trwa do dziś.

***Szczególne podziękowania kierujemy do osób, które wsparły finansowo naszą pracę!***

Wierzymy, że profesjonalna publiczność z radością przyjmie nową internetową, wielojęzyczną bazę wiedzy prowadzoną przez nasze Stowarzyszenie!

Pomáz, 12 lutego 2024 r.

.....  
w imieniu

Zarządzenie ERFATÁRS

Dr. Tamás Apostol

przewodniczący

honorowy profesor nadzwyczajny uniwersytetu

**Wesprzyj naszą pracę!**

Beneficjent: Erdészeti és Faipari Innovációs Egyesület

[Stowarzyszenie Innowacji Przemysłu Leśnego i Drzewnego]

Adres: H – 2013 Pomáz, Hunyadi J. u. 5.

Bank: K+H Bank

Kod SWIFT: OKHBHUHB

Numer konta: 10402898-50505457-52571005

Numer IBAN: HU70-1040-2898-5050-5457-5257-1005